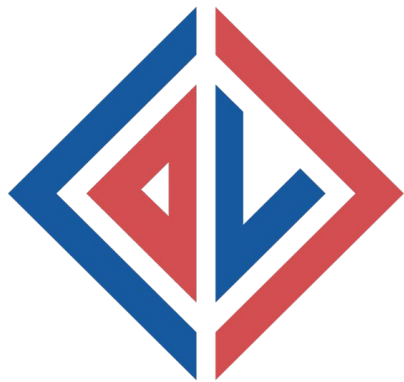




DUAL LANGUAGE

DISTRICT 15

¡Bienvenidos! Welcome!

6, 13, y 20 de febrero 2025 | February 6, 13, and 20, 2025

Introductions

Cristin DiRienzo, Associate Principal of Winston Campus Dual

Amy Molinsky, Principal of Jane Addams Elementary

Michelle LaCamera, Principal of Kimball Hill

Kari Keith, Director of Multilingual Programs

Renee Urbanski, Asst. Supt. of Multilingual Programs



Introducciones

Cristin DiRienzo, Directora Asociada de Winston Campus

Amy Molinsky, Directora de Jane Addams

Michelle LaCamera, Directora de Kimball Hill

Kari Keith, Directora de Programas Multilingües

Renee Urbanski, Asst. Supt. de Programas Multilingües



District 15 Multilingual Programs

- 3,642 Direct Service
- 676 Dual Language Students
- 475 Recent Exits
- 80+ Languages
- 50% of D15 students report another language spoken in their homes



Programas Multilingües del District 15

- 3,642 servicios directos
- 676 estudiantes de lenguaje dual
- 475 salidas recientes
- 80+ idiomas
- 50% de las familias reportan que se habla otro idioma en la casa



CCSD15 Mission & Vision

The mission of District 15 is to leverage strengths and provide high quality support. We will honor our diverse learners in reaching their full potential.



CCSD15 Mission & Vision

La misión del Distrito 15 es aprovechar las fortalezas y brindar apoyo de alta calidad. Honraremos a nuestros diversos estudiantes para que alcancen su máximo potencial.



CCSD15 Dual Language Mission & Vision

The goal of Community Consolidated School District 15's Dual Language Program is to support our learners in the achievement of academic excellence through a standards-based curriculum.

It is our mission for students to become bilingual and biliterate, and to develop cross-cultural competencies in preparation for their future as productive leaders in our ever-changing global community.



Misión y Visión de Lenguaje Dual CCSD15

El objetivo del Programa de Lenguaje Dual de la Comunidad Consolidada Distrito Escolar 15 es apoyar a nuestros estudiantes en el logro de la excelencia académica, a través de un plan de estudios basado en estándares.

Nuestra misión es que los estudiantes sean bilingües y biliterados y desarrollen competencias interculturales en preparación para su futuro como líderes productivos de nuestra comunidad global en constante cambio.



Globally Connected Communities

How many people are there in the world today?

8,204,301,500

worldometer.info

What percent speak 2 or more languages?

50-70%

Language and Identity in a Dual Immersion School by Kim Potowski



Comunidad conectada global

¿Cuántas personas hay en el mundo hoy?

8,204,301,500

worldometer.info

¿Qué porcentaje habla 2 o más idiomas?

50-70%

Language and Identity in a Dual Immersion School by Kim Potowski



Globally Connected Communities

How many countries have Spanish as their official language?

22 countries

What percent of the world does not speak English?

75%

<http://www.bws-school.org.uk/documents/Modern%20Languages/Language%20Fact-Sheet.pdf> = 25%
<https://www.babbel.com/en/magazine/how-many-people-speak-english-and-where-is-it-spoken> = 20%



Comunidad conectada global

¿Cuántos países tienen el español como idioma oficial?

22 países

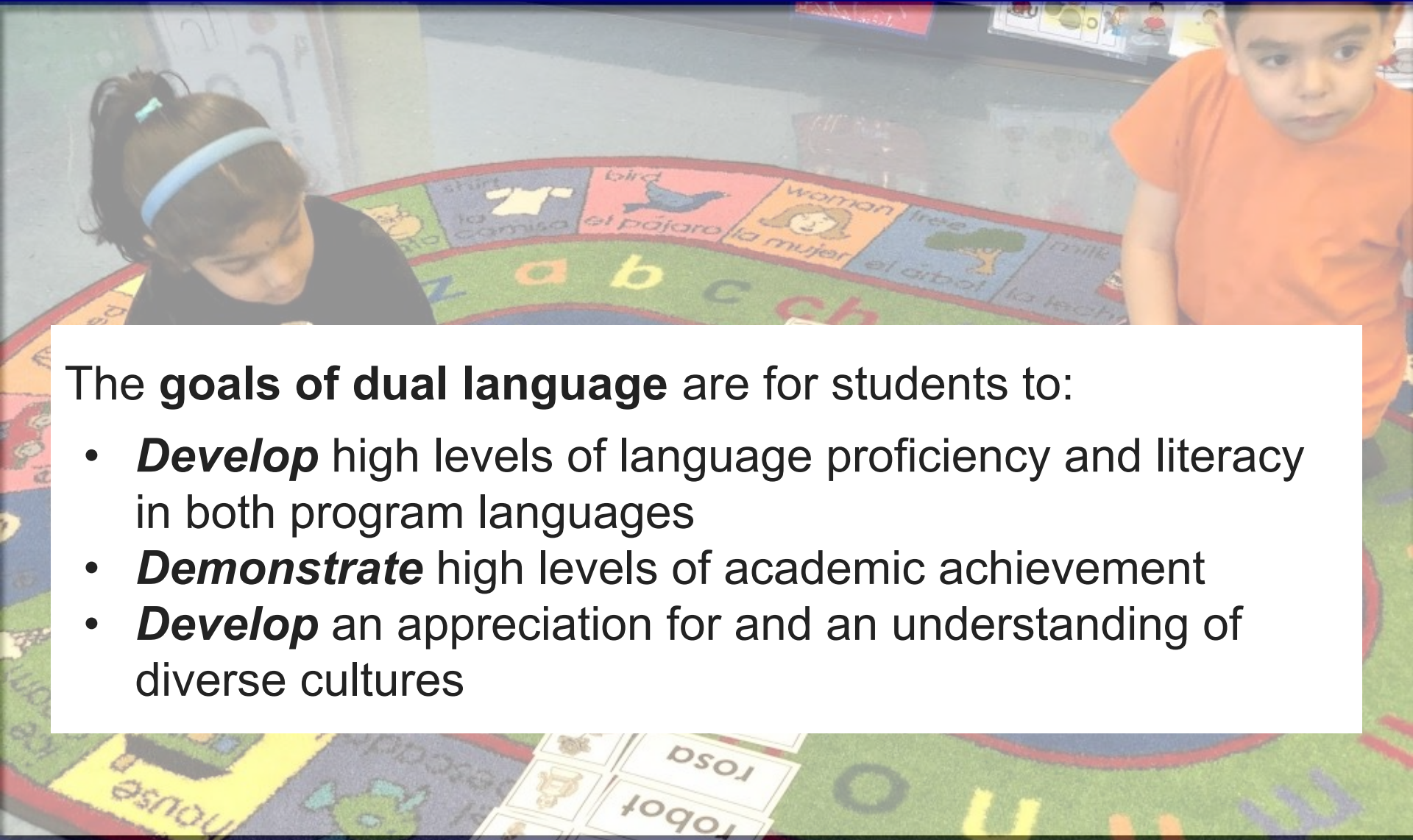
¿Qué porcentaje del mundo no habla inglés?

75%

<http://www.bws-school.org.uk/documents/Modern%20Languages/Language%20Fact-Sheet.pdf> = 25%
<https://www.babbel.com/en/magazine/how-many-people-speak-english-and-where-is-it-spoken> = 20%



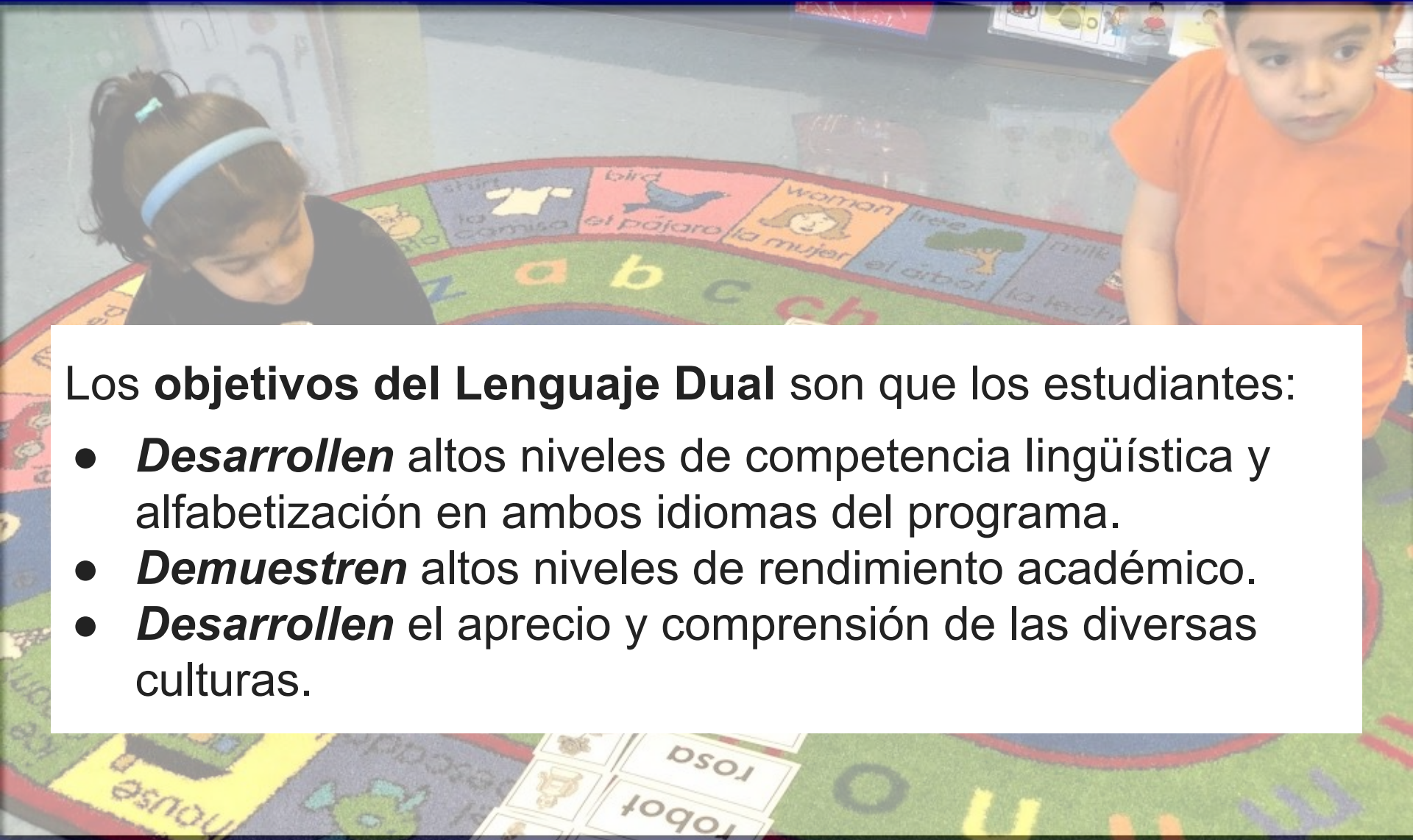
Dual Language Program Goals



The **goals of dual language** are for students to:

- **Develop** high levels of language proficiency and literacy in both program languages
- **Demonstrate** high levels of academic achievement
- **Develop** an appreciation for and an understanding of diverse cultures

Metas del Programa de Lenguaje Dual



Los **objetivos del Lenguaje Dual** son que los estudiantes:

- **Desarrollen** altos niveles de competencia lingüística y alfabetización en ambos idiomas del programa.
- **Demuestren** altos niveles de rendimiento académico.
- **Desarrollen** el aprecio y comprensión de las diversas culturas.

Dual Language in D15



Lenguaje Dual en el D15



Benefits of the Seal of Biliteracy

Illinois University Admissions

College Credits for Seal of Biliteracy - Other colleges [here](#)

College/University	Seal of Biliteracy	Savings of up to...
Harper College	8 credits	\$1,086
Waubonsee Community College	Seal: 12 credits Commendation: 6 credits	\$2,000
Eastern Illinois University	8 credits	\$4,675
Northern Illinois University	Seal: 12 credits Commendation: 9 credits	\$4,800
U of I @ Urbana	8 credits	\$4,000
Illinois State	4 credits	\$4,125

Los beneficios del sello de bilingüismo

Illinois University Admissions

College Credits for Seal of Biliteracy - Other colleges [here](#)

College/University	Seal of Biliteracy	Savings of up to...
Harper College	8 credits	\$1,086
Waubonsee Community College	Seal: 12 credits Commendation: 6 credits	\$2,000
Eastern Illinois University	8 credits	\$4,675
Northern Illinois University	Seal: 12 credits Commendation: 9 credits	\$4,800
U of I @ Urbana	8 credits	\$4,000
Illinois State	4 credits	\$4,125

Benefits of Being Bilingual



Beneficios de ser bilingüe



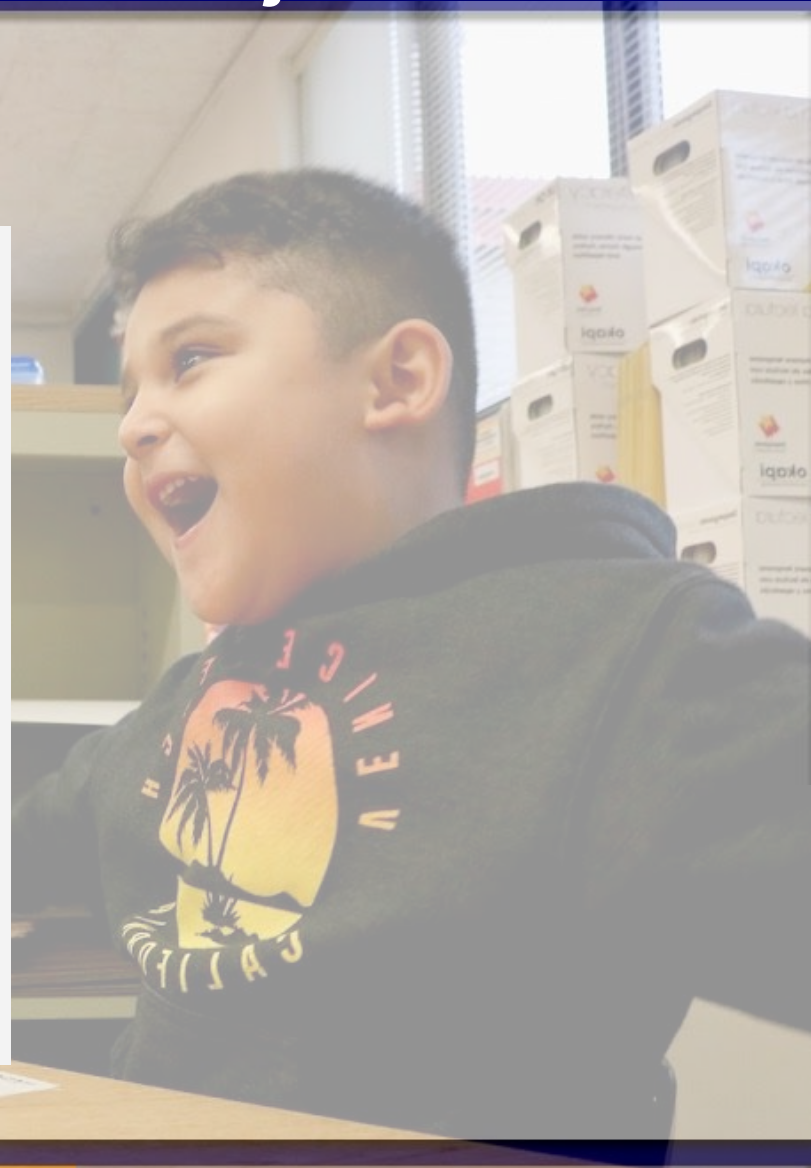
Cognitive Skills Improved

Those who are bilingual have sharp cognitive skills and keep their brain alert and active *even* when only one language is used.

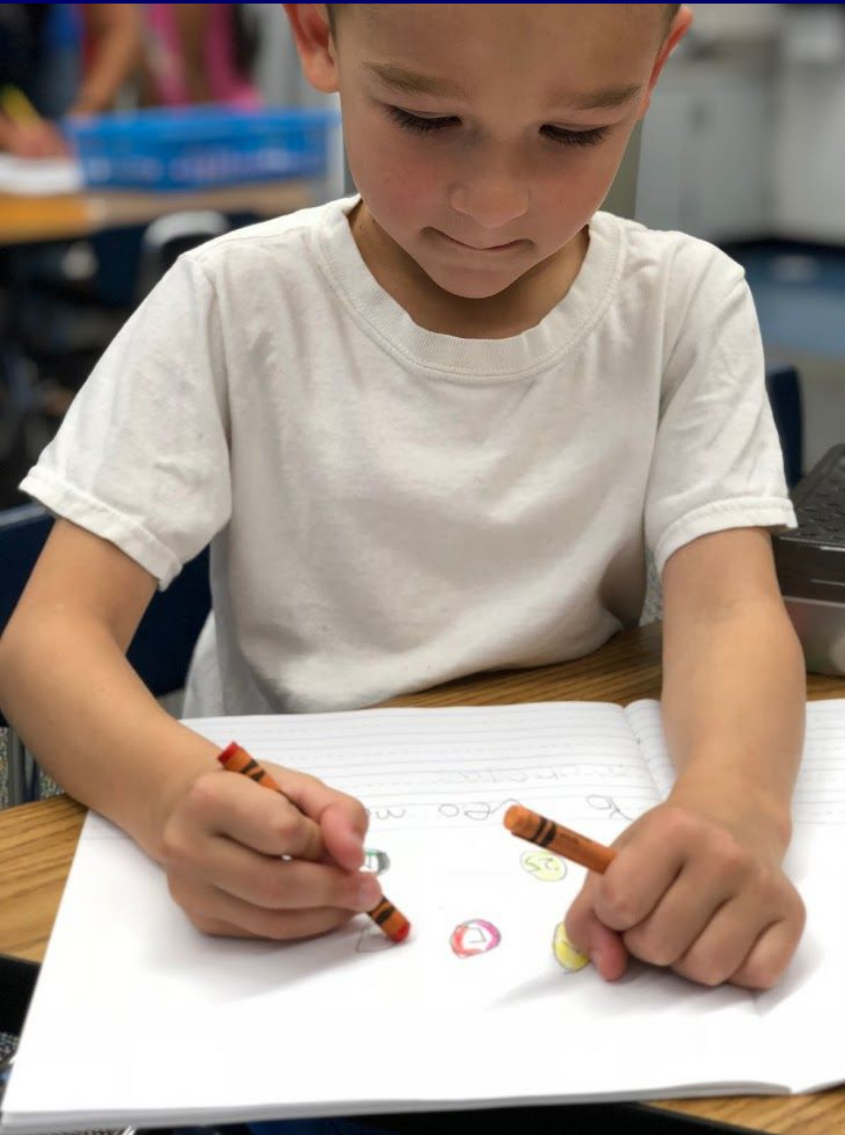


Habilidades cognitivas mejoradas

Quienes son bilingües tienen habilidades cognitivas agudas y mantienen su cerebro alerta y activo incluso cuando solo usan un idioma.



Executive Functioning

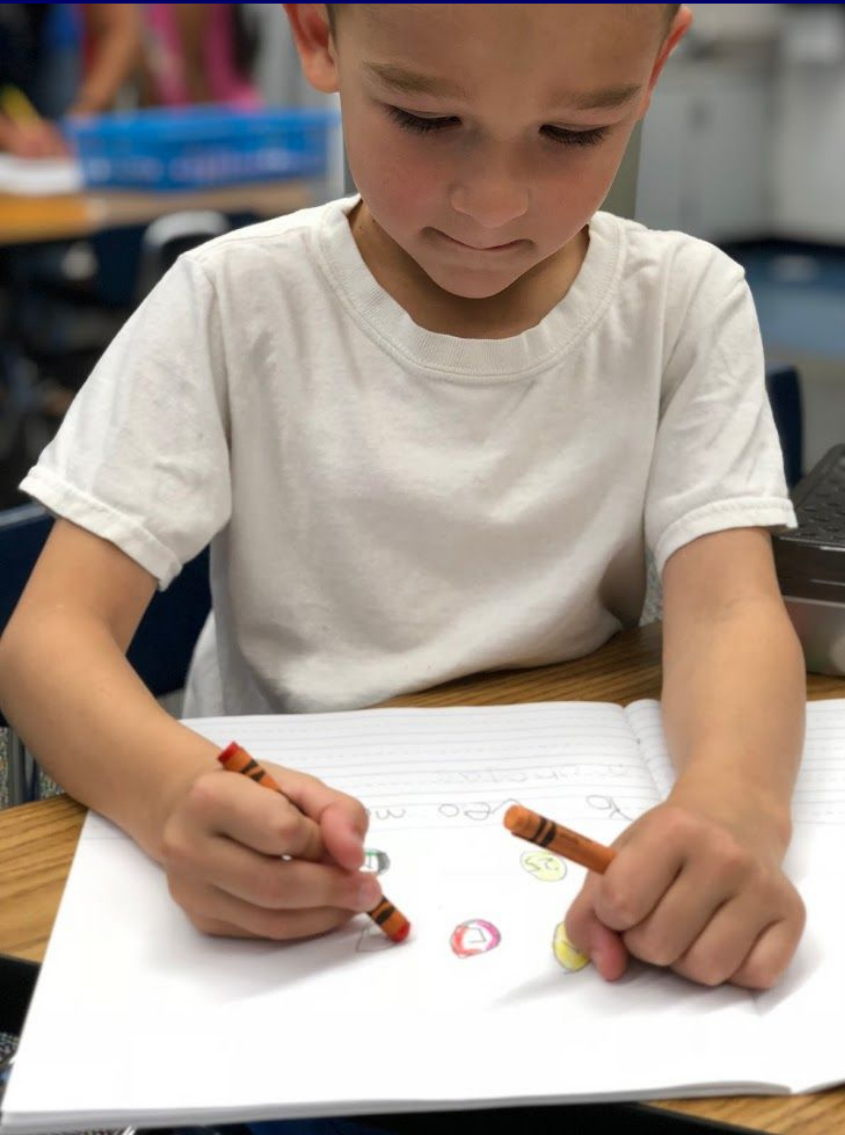


Increased *concentration*
and skillful, *focused*
attention.

Improved *ability* to switch
from one *task* to another.

Increased *listening skills*
and skillful *memory*
attention.

Funcionamiento ejecutivo



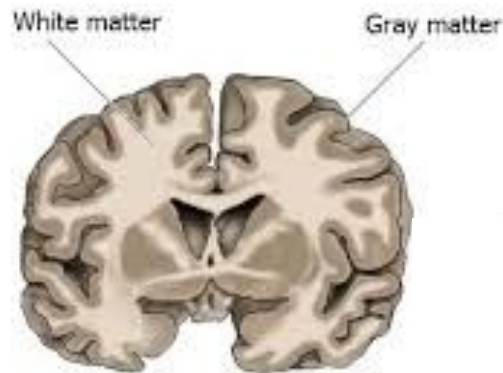
Mayor *concentración*
y atención hábil *y enfocada*.

Capacidad mejorada para
cambiar de una *actividad* a
otra.

Aumento de la *habilidad para*
escuchar
y atención hábil de la *memoria*.

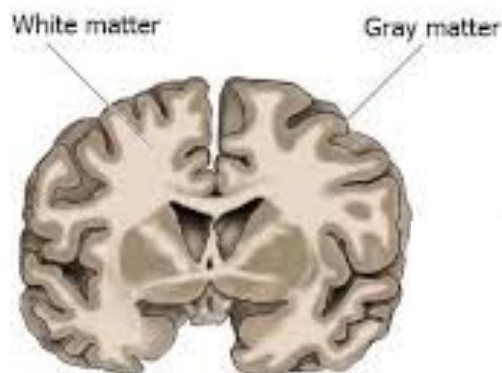
Denser Grey Matter

Grey matter is responsible for *processing language, storing memory, and dictating attention spans.*



Materia gris más densa

La materia gris es responsable de procesar el lenguaje, almacenar la memoria y determinar la capacidad de atención.



Improved Standardized Test Results



Participation in early foreign language shows positive results in areas of standardized testing.

Armstrong & Rogers, 1997

Mejora de los resultados de las pruebas estandarizadas



Aprender una lengua extranjera a una edad temprana muestra resultados positivos en áreas de pruebas estandarizadas.

Armstrong & Rogers, 1997

Native Language



Research shows that studying more than one language actually deepens children's understanding of their native language.

Lapkin, et al., 1990

Lengua nativa



Las investigaciones demuestran que estudiar más de un idioma realmente profundiza la comprensión que tienen los niños de su lengua materna.

Lapkin, et al., 1990

Self Concept



Children studying an additional language have an improved self-concept, self-esteem, and sense of achievement in school.

Caine & Caine, 1997

Autoconcepto



Los niños que estudian un idioma adicional tienen un mejor concepto de sí mismos, mayor autoestima y la sensación de logro en la escuela.

Caine & Caine, 1997

Pronunciation



Children have the ability to learn and excel in the pronunciation of the new language.

Krashen, et al., 1982

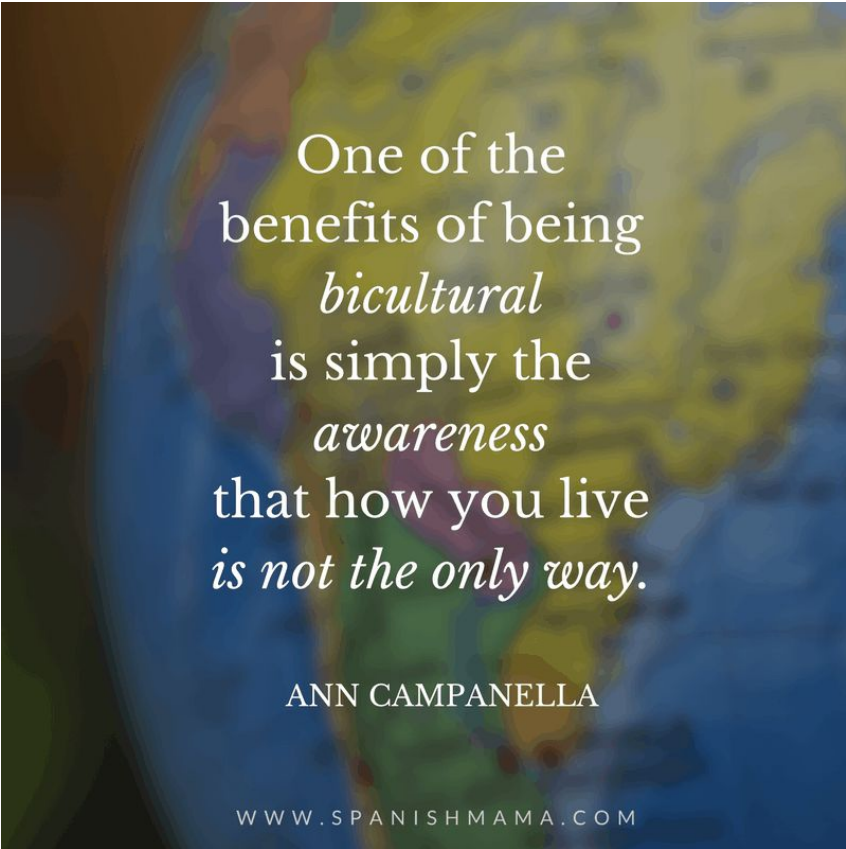
Pronunciación



Los niños tienen la capacidad de aprender y sobresalir en la pronunciación del nuevo idioma.

Krashen, et al., 1982

Mindset



One of the
benefits of being
bicultural
is simply the
awareness
that how you live
is not the only way.

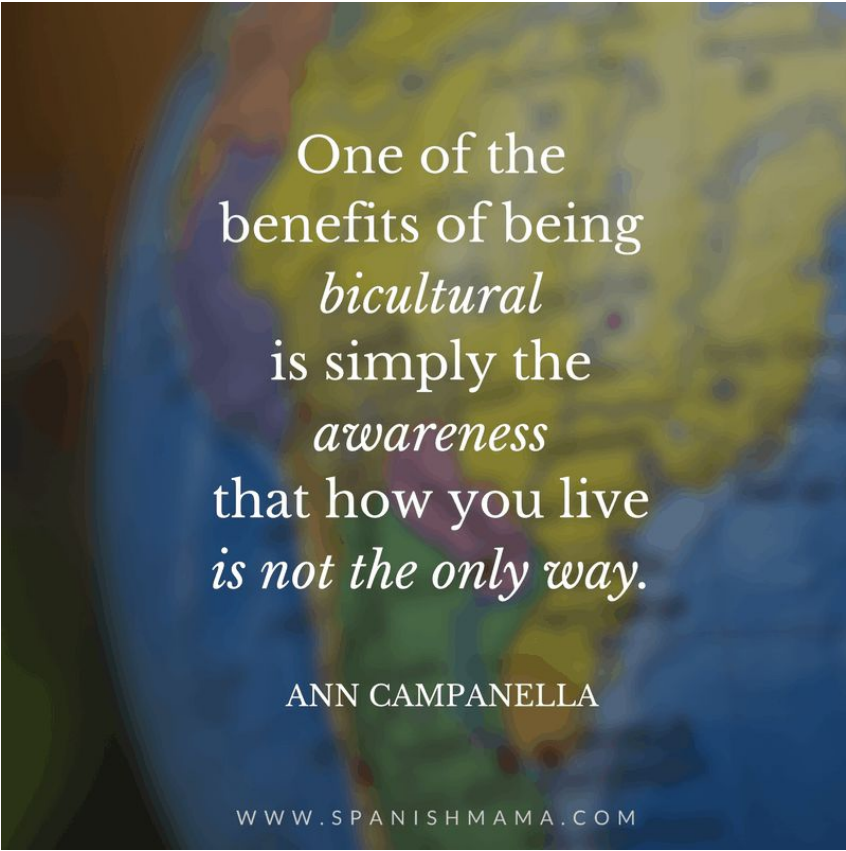
ANN CAMPANELLA

WWW.SPANISHMAMA.COM

Children develop a
sense of cultural
pluralism, openness,
and appreciation of
other cultures.

Met, 1995

Forma de pensar



One of the
benefits of being
bicultural
is simply the
awareness
that how you live
is not the only way.

ANN CAMPANELLA

WWW.SPANISHMAMA.COM

Los niños desarrollan
un sentido de
pluralismo cultural,
apertura y aprecio
por otras culturas.

Met, 1995

Engagement



Children have higher levels of engagement, and the use of two languages results in accelerated instruction for all.

Thomas and Collier, 2017

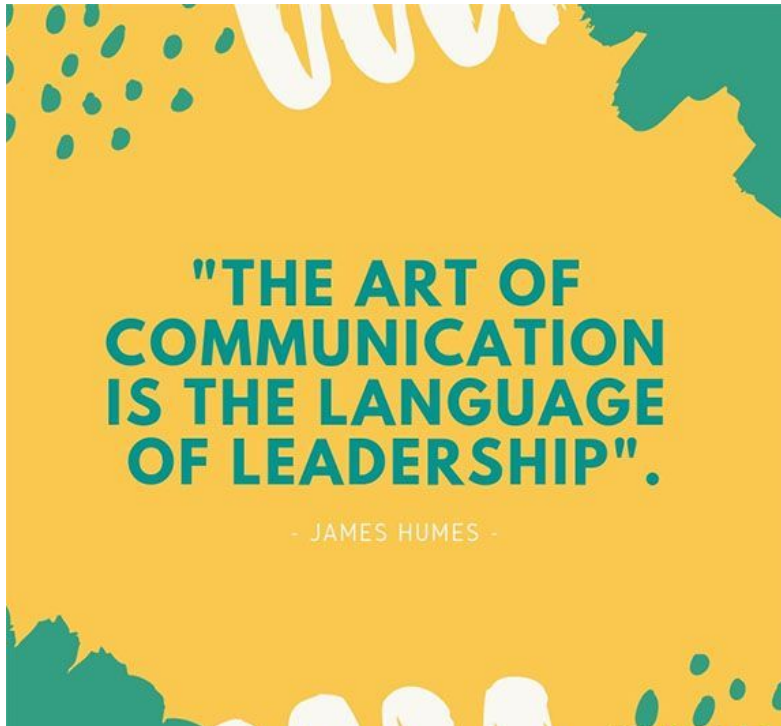
Nivel de participación



Los niños tienen niveles más altos de participación, y el uso de dos idiomas da lugar a una enseñanza acelerada para todos.

Thomas and Collier, 2017

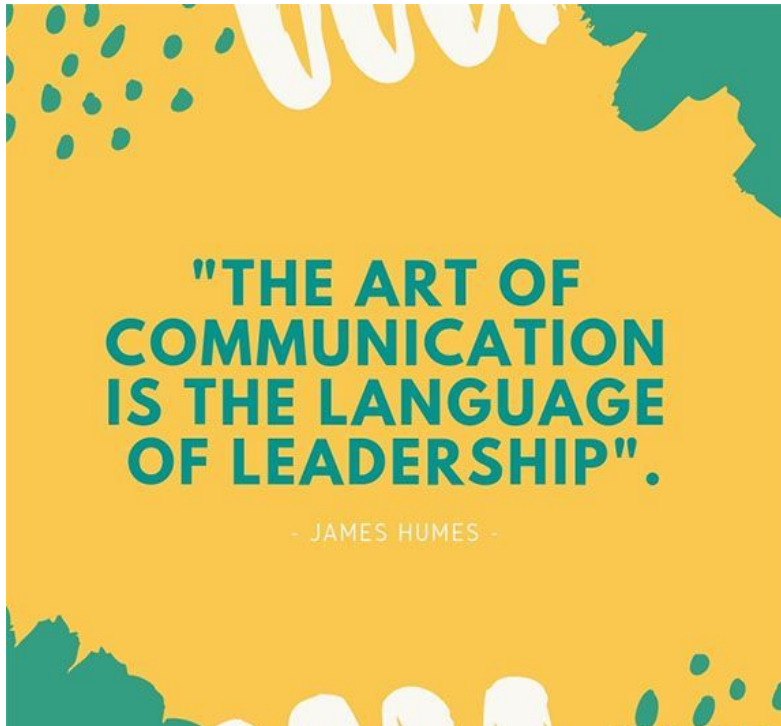
Communication



Children develop stronger communication skills.

Thomas and Collier, 2017

Comunicación



Los niños desarrollan una mayor capacidad de comunicación.

Thomas and Collier, 2017

Economic Superpower



November Address: Multilingualism is a Superpower

- 85% of US employers say they rely on
- Spanish.
- Greater incomes and competitiveness for bilingual workers.
 - 96% of the world's consumers are outside of the US.
- Unleashing the full potential of our community.

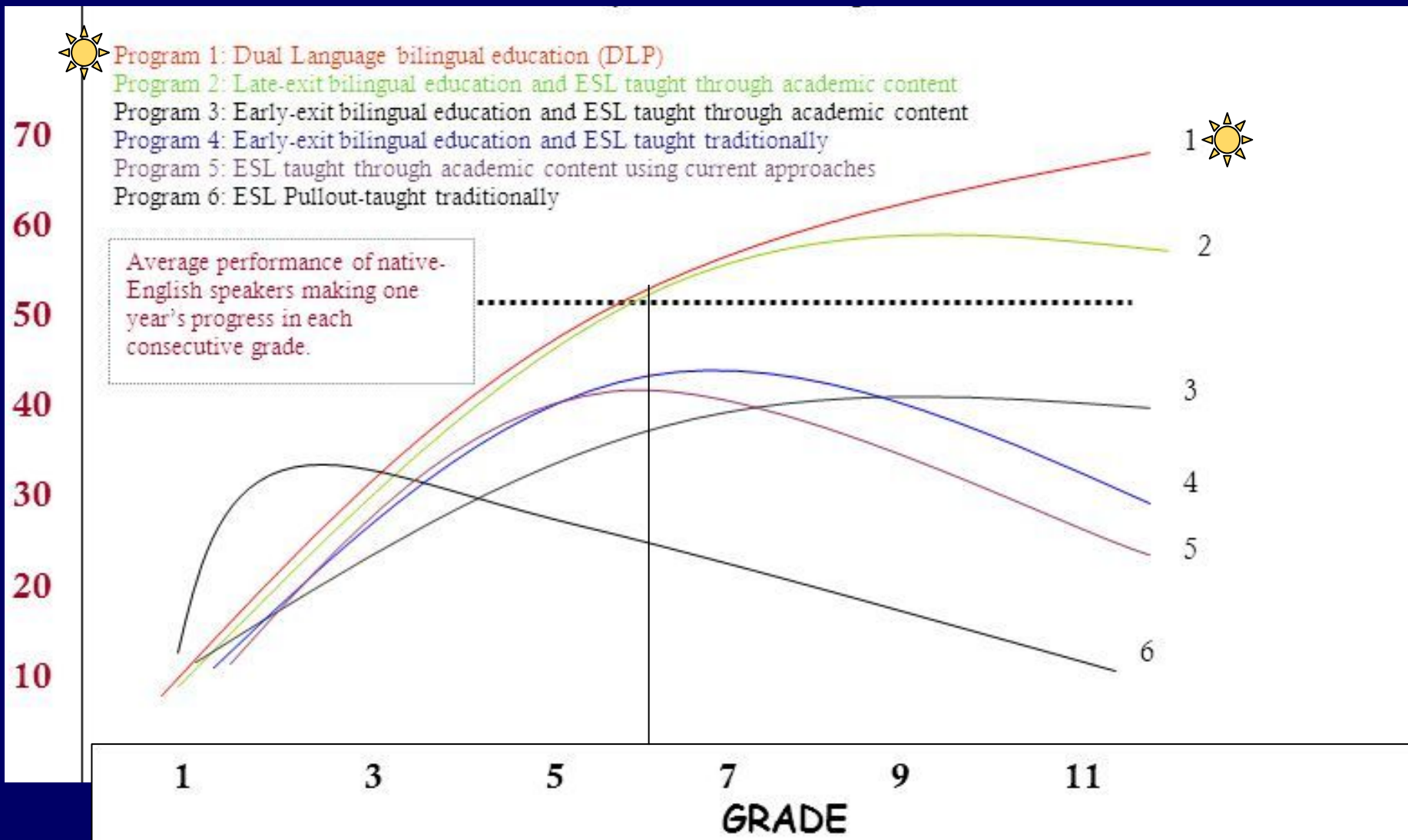
Superpotencia económica



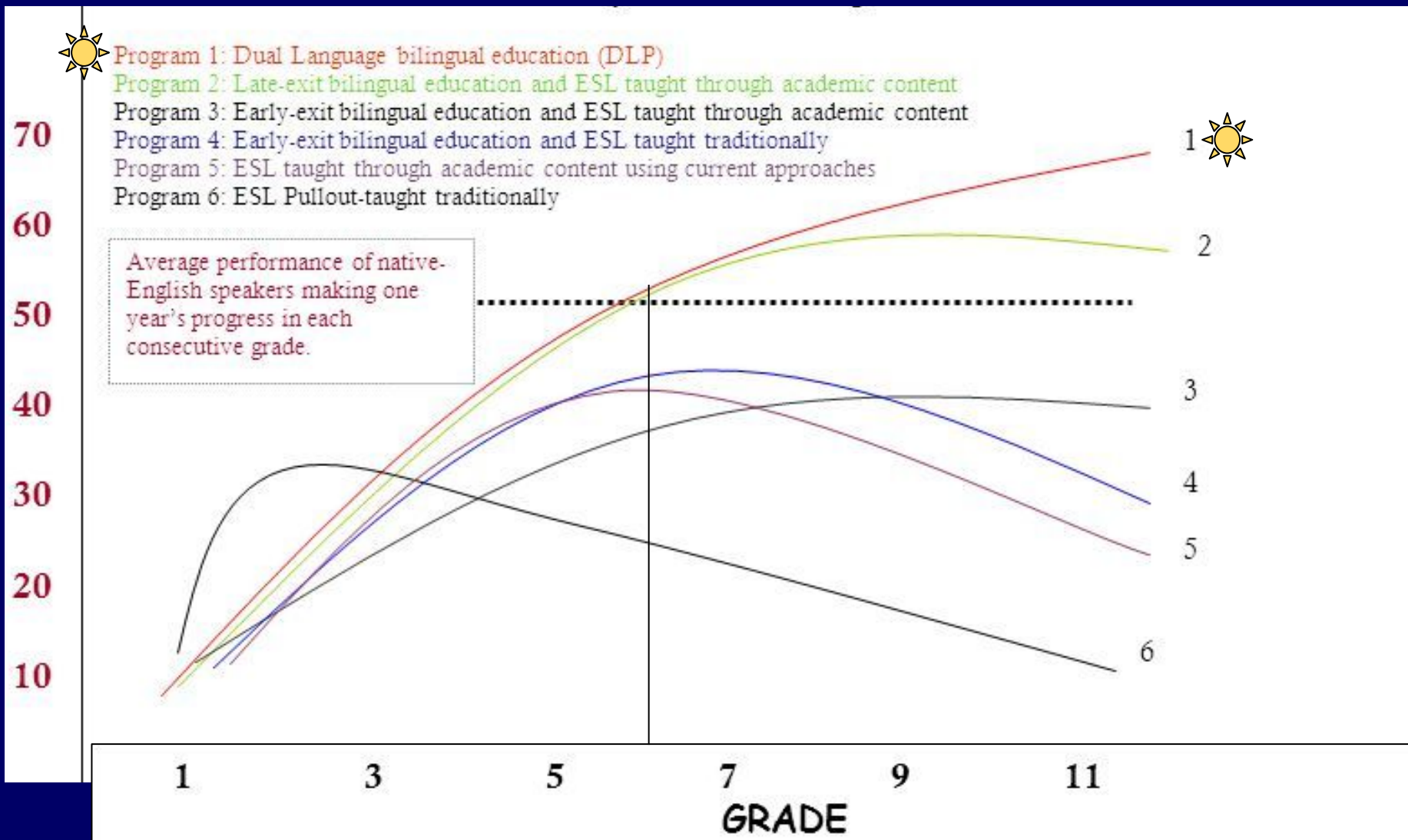
November Address: Multilingualism is a
Superpower

- El 85% de los empleadores estadounidenses dicen que dependen del español.
- Mayores ingresos y competitividad para los trabajadores bilingües.
 - El 96% de los consumidores del mundo están fuera de los Estados Unidos.
- Liberar todo el potencial de nuestra comunidad.

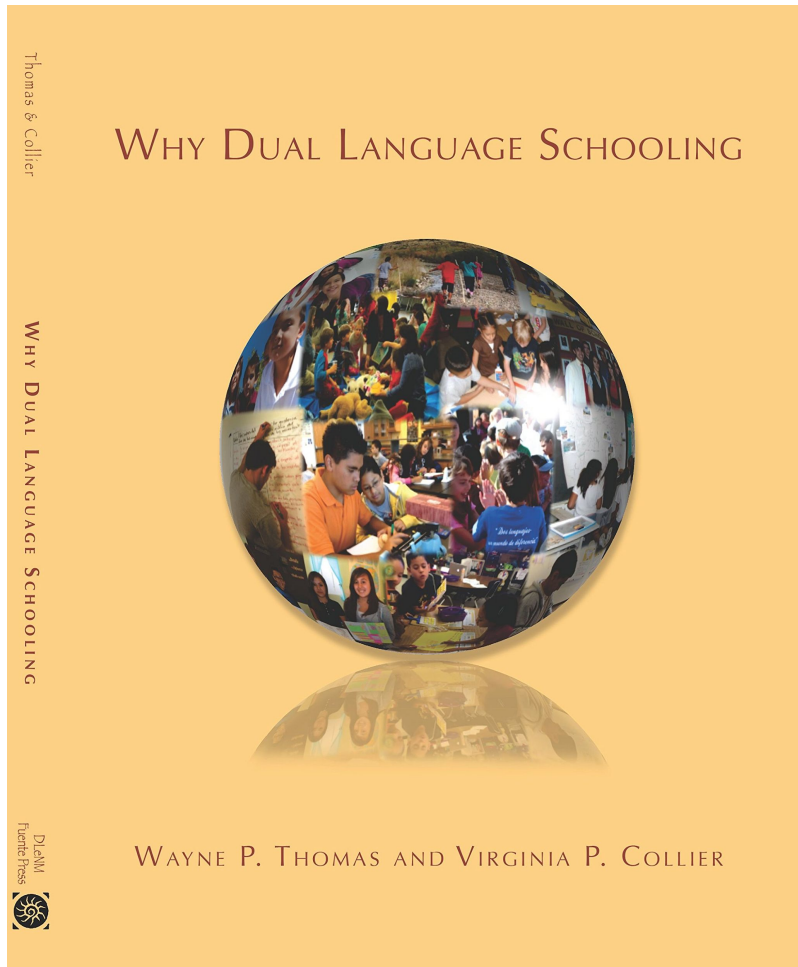
Research - Thomas & Collier



Investigación - Thomas & Collier



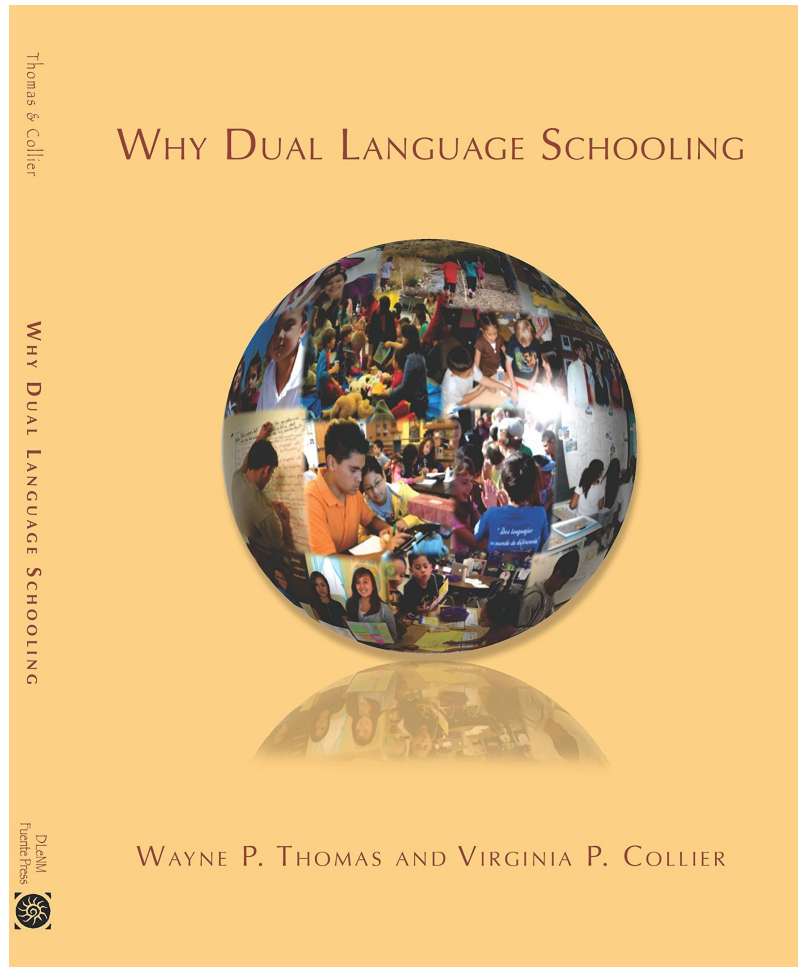
Research



Why Dual Language Schooling

by Thomas and Collier

Investigaciones



*¿Por qué la
enseñanza en dos
idiomas?*

por Thomas y Collier

Dual Language Professional Affiliations

Literacy Squared

- *Biliteracy from the Start* training with co-author Susan Hopewell
- Leadership cohort with surrounding districts



Dual Language Education of New Mexico

- Curriculum Alignment Planning
- GLAD training for language development and program review



Afiliaciones profesionales de lenguaje dual

“Literacy Squared” (Lecto escritura al Cuadrado)

- *Formación sobre la lectoescritura bilingüe desde el principio con la coautora Susan Hopewell*
- *Grupo de liderazgo con los distritos cercanos*



“Dual Language Education of New Mexico” (Educación en Lenguaje Dual de Nuevo México)

- Planificación de la alineación del plan de estudios
- Formación GLAD para el desarrollo del lenguaje



Dual Language Implementation at CCSD15

	Kindergarten	1st Grade	2nd grade	3rd Grade	4th Grade	5th Grade	6th Grade	7th Grade
2018-2019								
2019-2020								
2020-2021								
2021-2022								
2022-2023								
2023-2024								
2024-2025								
2025-2026								

Implementación de lenguaje dual en CCSD15

	Kindergarten	1st Grade	2nd grade	3rd Grade	4th Grade	5th Grade	6th Grade	7th Grade
2018-2019								
2019-2020								
2020-2021								
2021-2022								
2022-2023								
2023-2024								
2024-2025								
2025-2026								

Language Instructional Allotment

Grade Level	% in Spanish	% in English
Kindergarten	80% which includes: Spanish Literacy, Social Studies*, Science*, Math	20% which includes: English Language Development with the focus on English Literacy, Specials
1st Grade	70% which includes: Spanish Literacy, Social Studies*, Science*, Math	30% which includes: English Language Development with the focus on English Literacy, Math Cross- Language Connections (approx 30 min./week), Specials
2nd Grade	60% which includes: Spanish Literacy, Social Studies*, Science*, Math	40% which includes: English Language Development with the focus on English Literacy, Math Cross- Language Connections (approx 75 min./week), Specials
3rd Grade	50% which includes: Spanish Language Development with the focus on Spanish Literacy, Math, Social Studies*, Science*	50% which includes: English Literacy, Math Cross- Language Connections (approx 75 min./week), Specials
4th- 6th Grade	50% which includes: Spanish Language Development with the focus on Spanish Literacy, Math, Social Studies*, Science*	50% which includes: English Literacy, Math Cross Language Connection, Specials

Asignación de instrucción de idioma

Nivel de grado	% en español	% en Inglés
Kindergarten	80% que incluye: Lectoescritura en español, Estudios sociales *, Ciencias *, Matemáticas	20% que incluye: Desarrollo del idioma inglés con enfoque en lectoescritura en inglés, especiales
1er Grado	70% que incluye: Lectoescritura en español, Estudios sociales *, Ciencias *, Matemáticas	30% que incluye: Desarrollo del idioma inglés con enfoque en lectoescritura en inglés, conexiones entre idiomas de matemáticas (aproximadamente 30 minutos por semana), especiales
2do Grado	60% que incluye: Lectoescritura en español, Estudios sociales *, Ciencias *, Matemáticas	40% que incluye: Desarrollo del idioma inglés con enfoque en la lectoescritura en inglés, conexiones entre idiomas de matemáticas (aproximadamente 75 minutos / semana), especiales
3er Grado	50% que incluye: Desarrollo del idioma español con enfoque en lectoescritura en español, matemáticas, estudios sociales *, ciencia *	50% que incluye: Lectoescritura en inglés, conexiones entre idiomas de matemáticas (aproximadamente 75 min./semana), especiales
4to- 6to Grado	50% que incluye: Desarrollo del idioma español con enfoque en lectoescritura en español, conexiones entre idiomas matemáticos, estudios sociales *, ciencia *	50% que incluye: Lectoescritura en inglés, Matemáticas, Especiales

Literacy & Language Instructional Allotment

Grade Level	% in Spanish	% in English
Kindergarten 	<i>80% Learn to Read in Spanish first with transfer skills to English</i>	20% English Language Development with the focus on English Literacy
1st Grade 	<i>70% Develop Literacy skills in Spanish with transfers continued to English</i>	30% English Language Development with the focus on English Literacy
2nd Grade 	<i>60% Continue to develop Literacy skills in Spanish with transfers continued to English</i>	40% English Language Development with the focus on English Literacy
3rd Grade- 6th Grade 	<i>50% Reading focus in English with transfers made to Spanish to maintain the Biliteracy approach</i>	50% Spanish Language Development with the focus on Spanish Literacy

Asignación de instrucción de idioma

Nivel de grado	% en español	% en inglés
Kindergarten 	80% <i>Aprenda a leer en español primero con la transferencia de habilidades al inglés</i>	20% de desarrollo del idioma inglés con enfoque en la lectoescritura en inglés
1er Grado 	70% <i>Desarrollar habilidades de lectoescritura en español con transferencias continuas al inglés</i>	30% de desarrollo del idioma inglés con enfoque en la lectoescritura en inglés
2do Grado 	60% <i>Continuar desarrollando habilidades de lectoescritura en español con transferencias continuadas al inglés</i>	40% de desarrollo del idioma inglés con enfoque en la lectoescritura en inglés
3er Grado- 6to Grado 	50% <i>Enfoque de lectura en inglés con transferencias realizadas al español para mantener el enfoque de lectoescritura bilingüe</i>	50% de desarrollo del idioma español a través de matemáticas

Sample Schedule-MS

Dual Program

Period 1	Dual- English Language Arts
Period 2	Dual- English Language Arts
Period 3	Dual Math
Period 4	Dual Science
Period 5	Lunch
Period 6	Dual Social Studies
Period 7	Physical Education
Period 8	Elective #1
Period 9	Elective #2

Return to Home School

Period 1	English Language Arts
Period 2	English Language Arts
Period 3	Math
Period 4	Science
Period 5	Lunch
Period 6	Social Studies
Period 7	Physical Education
Period 8	Elective #1
Period 9	Elective #2



Ejemplo de horario

Programa de Lenguaje Dual

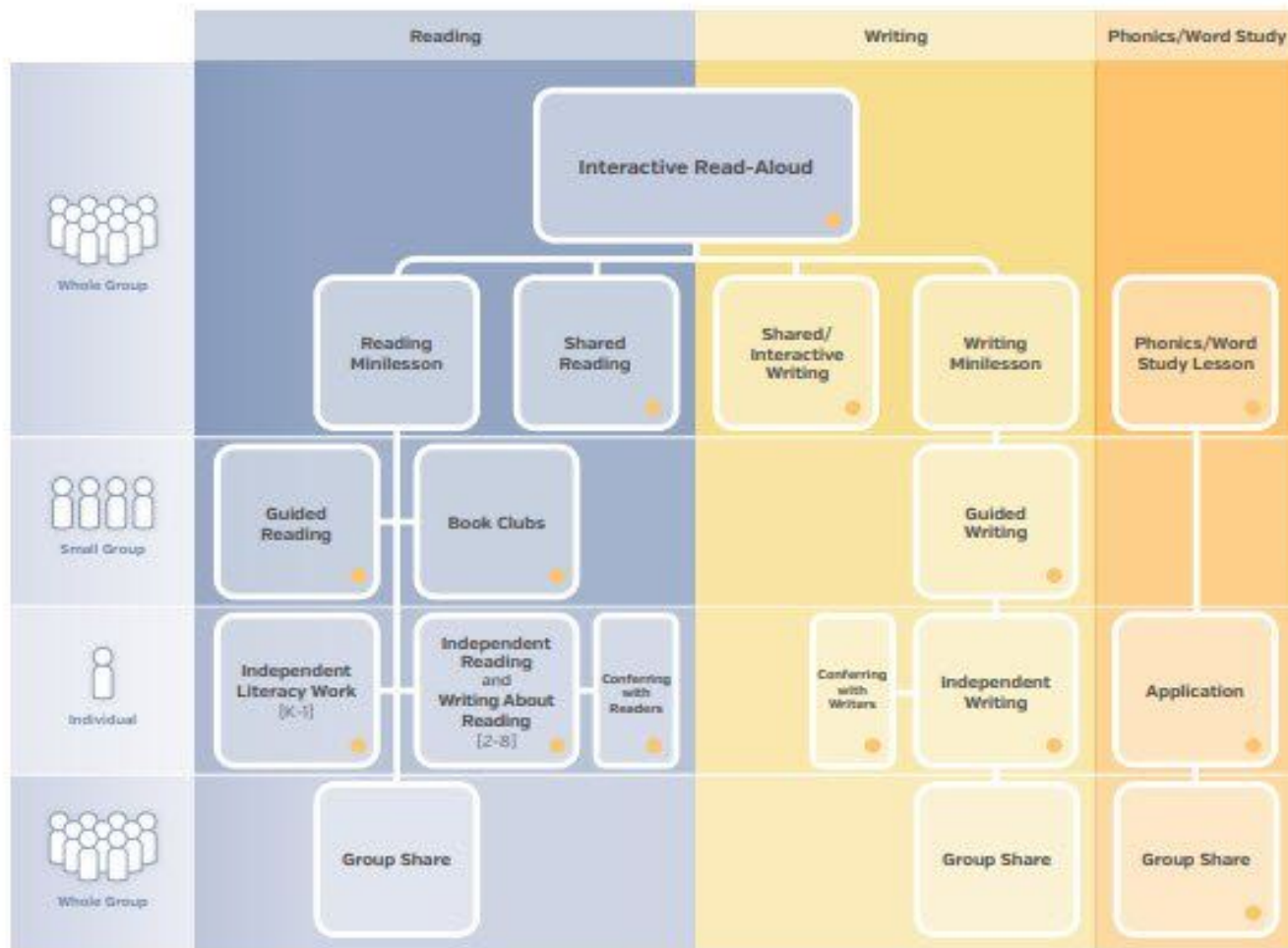
Periodo 1	Dual- Artes del lenguaje en inglés
Periodo 2	Dual- Artes del lenguaje en inglés
Periodo 3	Dual - Matemáticas
Periodo 4	Dual - Ciencias
Periodo 5	Almuerzo
Periodo 6	Dual - Estudios Sociales
Periodo 7	Educación física
Periodo 8	Electiva #1
Periodo 9	Electiva #2

Regreso a la escuela de origen

Periodo 1	Artes del lenguaje en inglés
Periodo 2	Artes del lenguaje en inglés
Periodo 3	Matemáticas
Periodo 4	Ciencias
Periodo 5	Almuerzo
Periodo 6	Estudios Sociales
Periodo 7	Educación física
Periodo 8	Electiva #1
Periodo 9	Electiva #2



A Design for Responsive Literacy Teaching



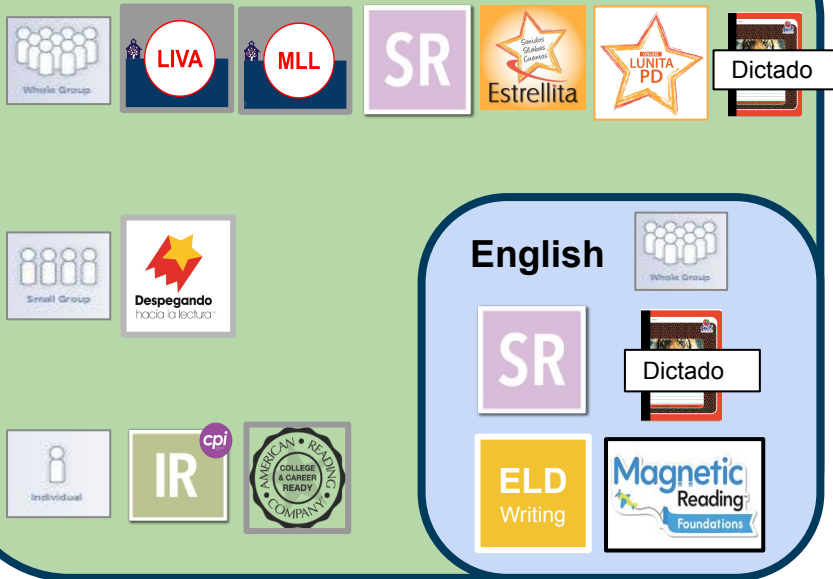
Dual Language Instructional Literacy Material Progression

K, 1st 2nd



3rd, 4th, 5th

Spanish

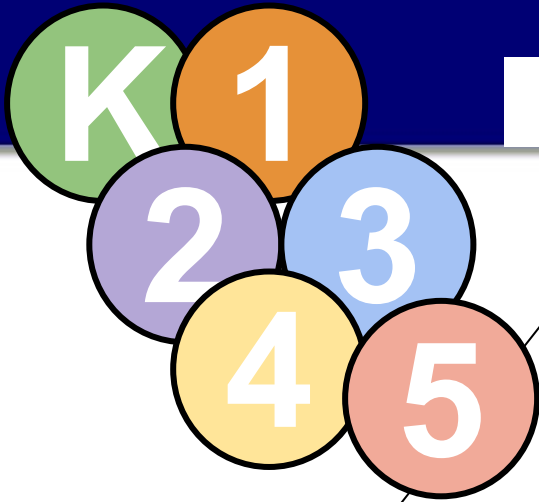


Spanish



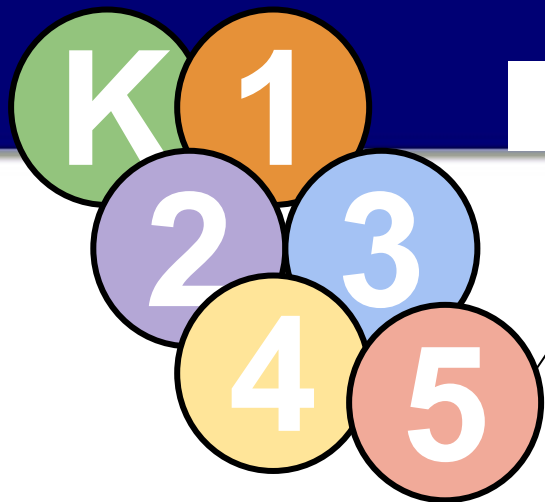
English





Math, Science, and Social Studies





Matemáticas, Ciencias y Estudios Sociales

iM Illustrative
Mathematics



TCI™

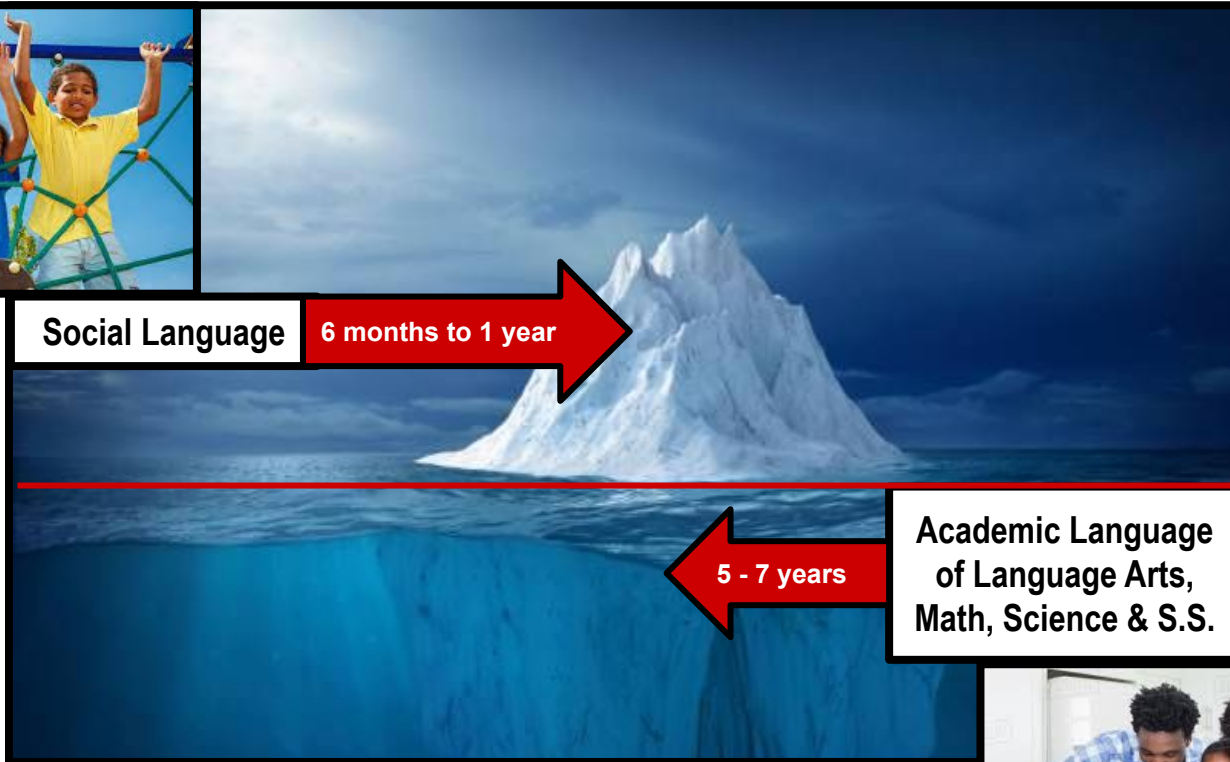
Second Language Acquisition

*How long does it take to acquire language?
How does a child acquire language?*



Social Language

6 months to 1 year



5 - 7 years

Academic Language
of Language Arts,
Math, Science & S.S.



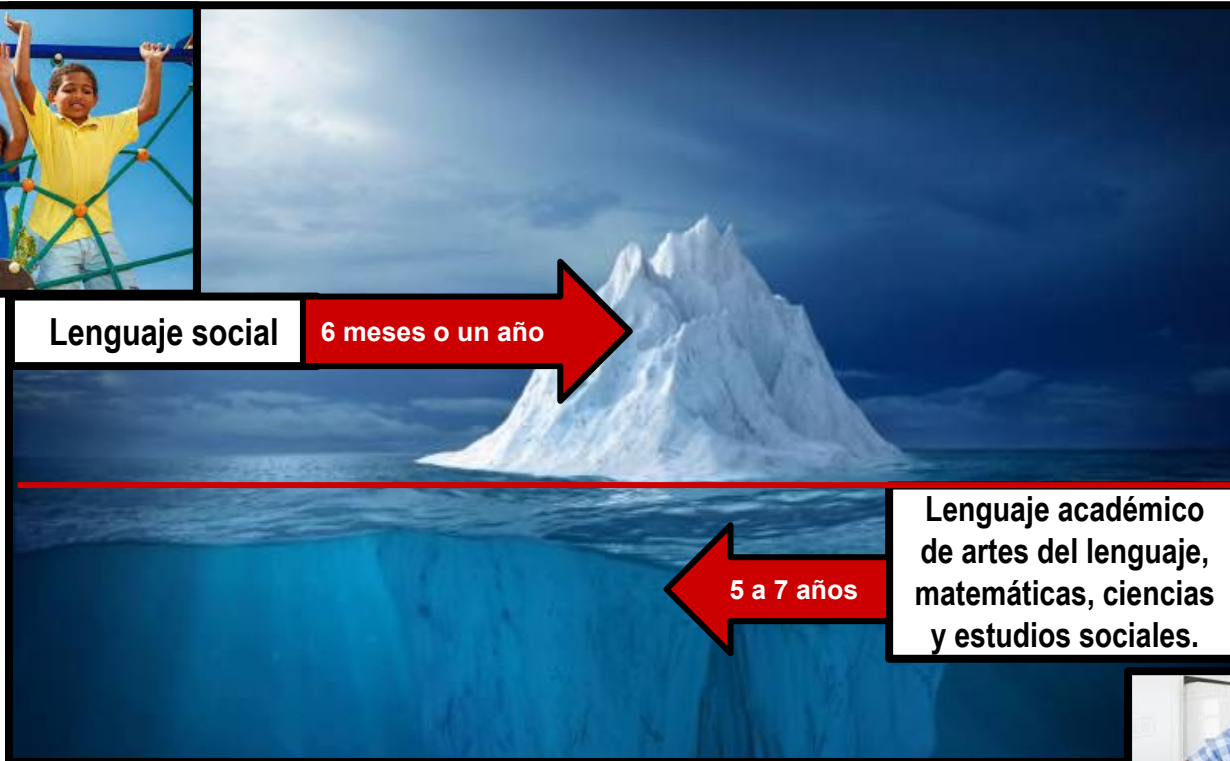
Adquisición de una segunda lengua

*¿Cuánto tiempo se tarda en adquirir un idioma?
¿Cómo adquiere un niño el lenguaje?*



Lenguaje social

6 meses o un año



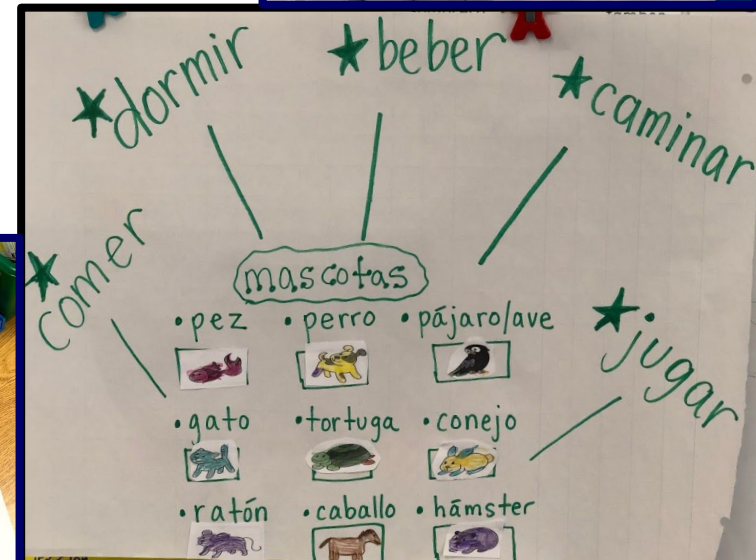
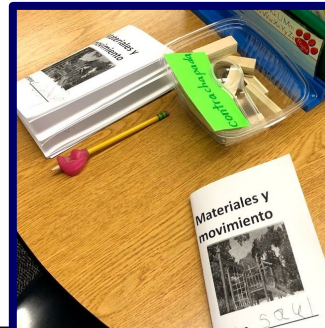
5 a 7 años

Lenguaje académico
de artes del lenguaje,
matemáticas, ciencias
y estudios sociales.



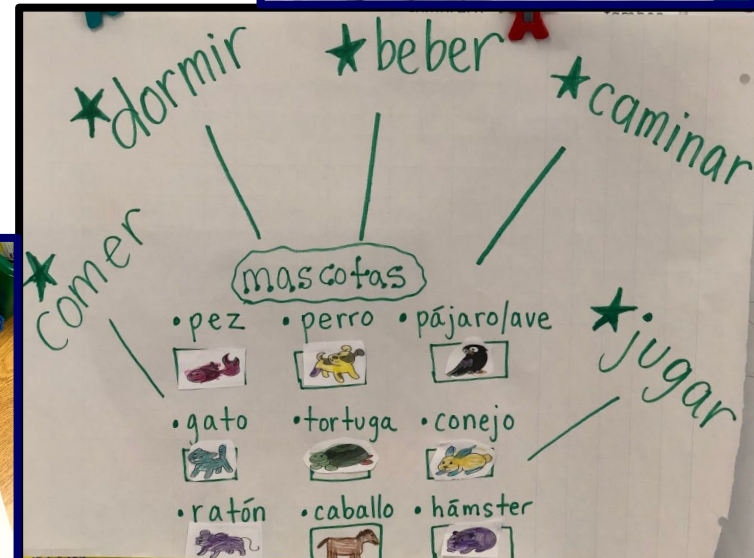
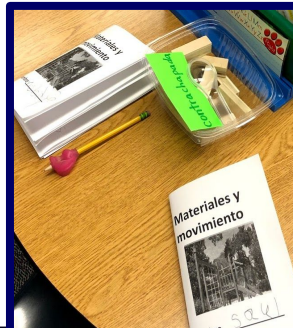
Strategies and Techniques

- Focus on Meaning and Communication
- Hands-on Curriculum
- Connecting and Comparing Languages (bridging)
- Visual Scaffolds
- Realia
- Peer Models
- Songs, Chants, Videos, Labels
- Student to Student Interactions
- Creative Projects
- Non-verbal and Verbal Cues
- Movement
- Strategic Use of Language
(not translation)



Estrategias y técnicas

- Centrarse en el significado y la comunicación
- Plan de estudios práctico
- Conexión y comparación de idiomas (puente)
- Andamios visuales
- Realía
- Modelos de compañeros
- Canciones, cánticos, videos, etiquetas
- Interacciones de estudiante a estudiante
- Proyectos creativos
- Señales verbales y no verbales
- Movimiento
- Uso estratégico del lenguaje
(no traducción)



Language Transfer: Literacy Concepts

3 Universal Literacy Concepts

- symbolic
- communicative
- structured



Transferencia de idiomas: conceptos de lectoescritura

3 conceptos de lectoescritura universal

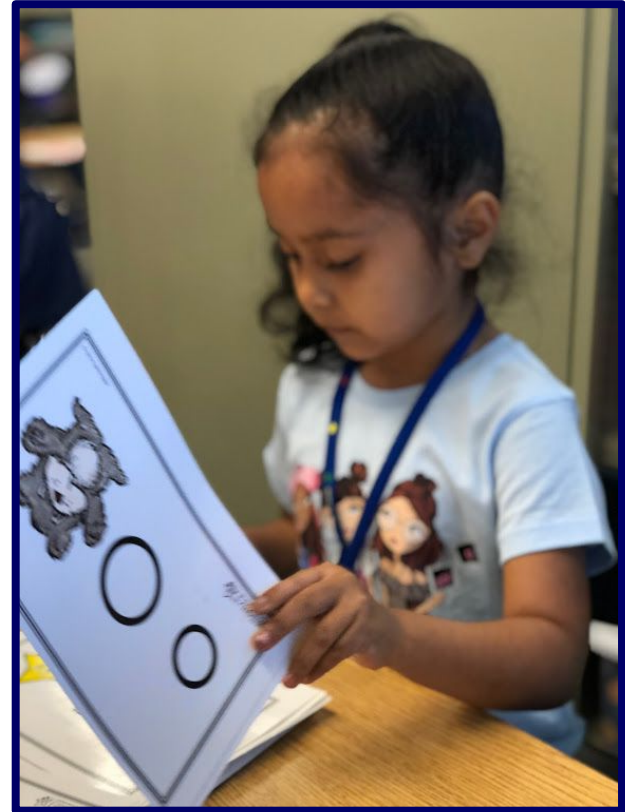
- simbólico
- comunicativo
- estructurado



Skills/Language Transfers

*Once you can read, you
can read: reading ability
transfers across languages.*

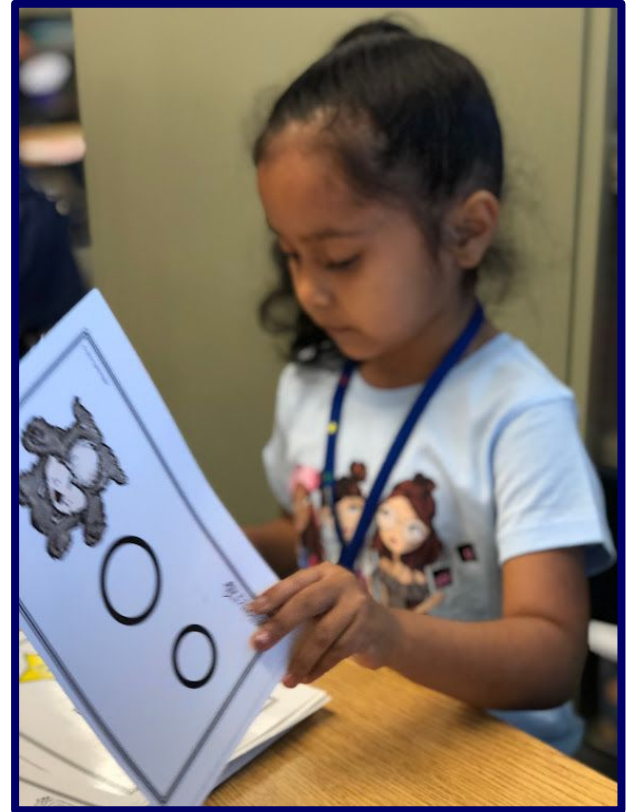
-Stephen Krashen



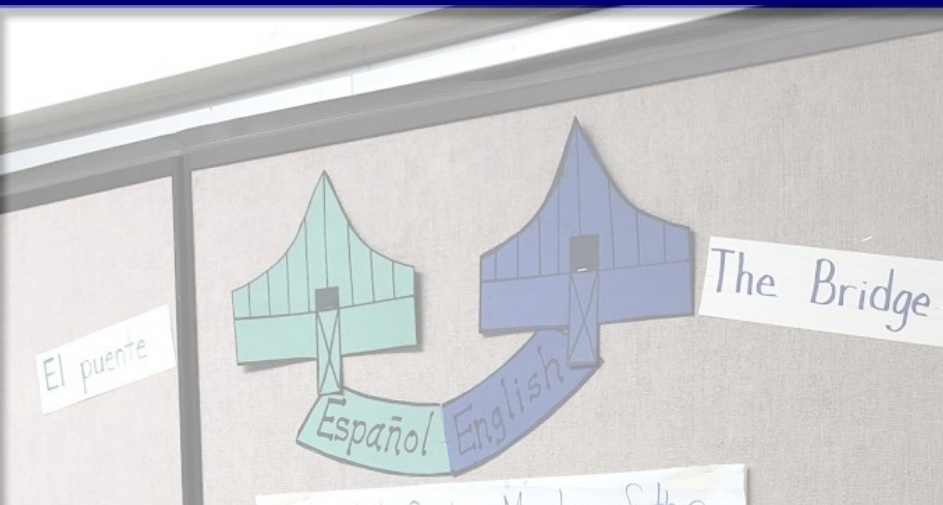
Habilidades / Transferencias de idiomas

*Una vez que puedes leer,
puedes leer: la capacidad de
lectura se transfiere de un
idioma a otro.*

-Stephen Krashen



Language Transfer: Content

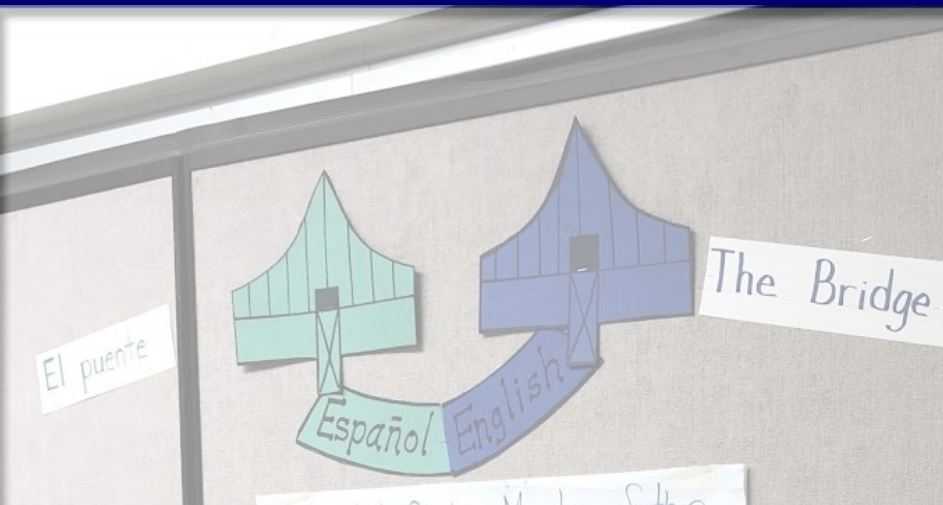


Knowledge transfers across languages:
Content mastered in one language transfers
to a second language. (Cummins)

All grade levels use bridging as a strategy
to make connections between languages in
all content areas.

Tema 2	Topic 2
iguales 88	same 88
mismo <u>número</u> (3) (3) (3) (3) (3)	Same <u>number</u> 33 888
<u>Comparar</u> 0.1 0.02	<u>compare</u> 0.1 0.02
menor que 3 2	less than 3 2
mayor que 4 1	more than 4 1
<u>grupo</u> (Δ Δ Δ Δ Δ)	<u>group</u> (Δ Δ Δ Δ Δ)
<u>modelo</u> 6 0 0 0 0	<u>model</u> 6 0 0 0 0
<u>representar</u> dos 2 00	<u>represent</u> two 2 00

Transferencia de idioma: contenido



Transferencias de conocimiento entre idiomas: el contenido dominado en un idioma se transfiere a un segundo idioma. (Cummins)

Todos los niveles de grado usan el puente como estrategia para hacer conexiones entre idiomas en todas las áreas de contenido.

Tema 2	Topic 2
iguales 88	same 88
mismo <u>número</u> (3) (3) (3) (3) (3)	same <u>number</u> 33 888
<u>Comparar</u> 0.1 0.02	<u>compare</u> 0.1 0.02
menor que 3 2	less than 3 2
mayor que 4 1	more than 4 1
<u>grupo</u> (Δ Δ Δ Δ Δ)	<u>group</u> (Δ Δ Δ Δ Δ)
<u>modelo</u> 6 0 0 0 0	<u>model</u> 6 0 0 0 0
<u>representar</u> dos 2 00	<u>represent</u> two 2 00

Students in our program

Students who are able to apply for our Dual Language program are incoming kindergarten students who have completed the online registration process and have provided the necessary documentation to their home school, and are considered fully registered with CCSD15.

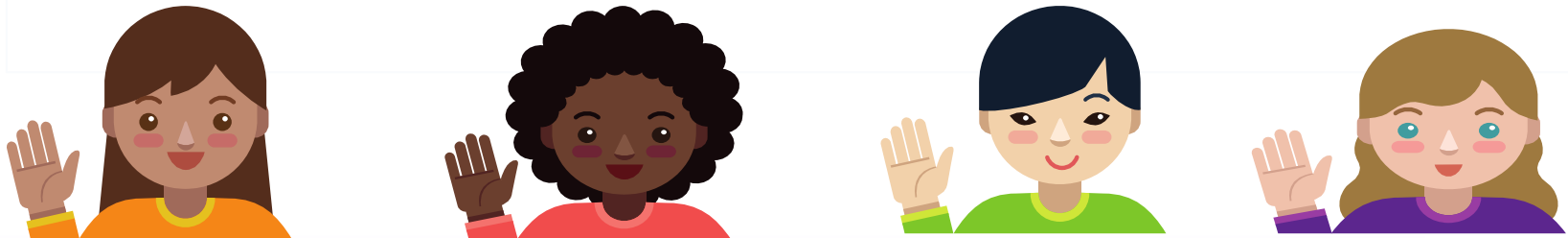
- Students who speak English and/or another language at home
- Students who only speak Spanish at home who qualify for bilingual services at Jane Addams, Winston Campus Elementary, or Kimball Hill
- Students who speak Spanish at home but are English dominant as assessed on the Kindergarten WIDA Online Screener and who score a 5.0-5.4. These students will still benefit from the program as emerging bilinguals.



Estudiantes en nuestro programa

Los estudiantes que pueden postularse para nuestro programa de lenguaje dual son los estudiantes que ingresan al kindergarten y que han completado el proceso de inscripción en línea en Power School y han proporcionado la documentación necesaria a su escuela de origen y se consideran completamente registrados en CCSD15.

- Estudiantes que hablan inglés y/u otro idioma en casa.
- Estudiantes que sólo hablan español en casa y que califican para servicios bilingües en Jane Addams o Winston Campus Elementary
- Estudiantes que hablan español en casa pero que su lenguaje dominante es el inglés según lo evaluado en Kindergarten WIDA Online Screener y que obtienen una puntuación de 5.0-5.4. Estos estudiantes seguirán beneficiándose del programa como bilingües emergentes.



Parents of Dual Language Students understand...

- their child is in the program from grades K-5.
- Kindergarten is a full day program.
- the instruction will begin 80% in Spanish and 20% in English in Kindergarten, and will decrease Spanish by 10% each year until 50% of each language is reached.
- they will participate in Dual Language events.
- their child will be taught to read in Spanish first.
- acquiring a second language takes time.
- the learning environment is academically challenging.
- transportation is provided for those out of the school boundaries; however, bus rides may exceed 30 minutes.



Los padres de estudiantes de lenguaje dual entienden que...

- Su hijo/a está en el programa de K-5.
- El kindergarten es un programa de día completo.
- La instrucción comenzará en un 80% en español y 20% en inglés en kindergarten, y disminuye el español en un 10% cada año hasta que se alcanza el 50% de cada idioma.
- Participarán en eventos de lenguaje dual.
- A su hijo/a se le enseñará a leer en español primero.
- Adquirir un segundo idioma lleva tiempo.
- El entorno de aprendizaje es académicamente desafiante.
- Se proporciona transporte para aquellos fuera de los límites de la escuela, sin embargo, los viajes en autobús pueden exceder los 30 minutos.



Parents of Dual Language Commit to...

- read to their child every night in the language in which they are most proficient.
- communicate with the teacher any concerns they have or that their child has.
- ask their child about his/her day in their most proficient language.
- continue to talk to their child about everyday happenings, in their most proficient language.
- support and encourage their child as needed.



Los padres de familia de lenguaje dual se comprometen a ...

- Leerle a su hijo(a) todas las noches en el idioma en el que tiene más dominio.
- Comunicar al maestro(a) las preocupaciones que tienen o que su hijo(a) tiene.
- Preguntarle a su hijo(a) sobre su día en el idioma que más domina.
- Continuar hablando con su hijo(a) sobre los acontecimientos cotidianos, en el idioma que más domina.
- Apoyar y animar a su hijo/a según sea necesario.

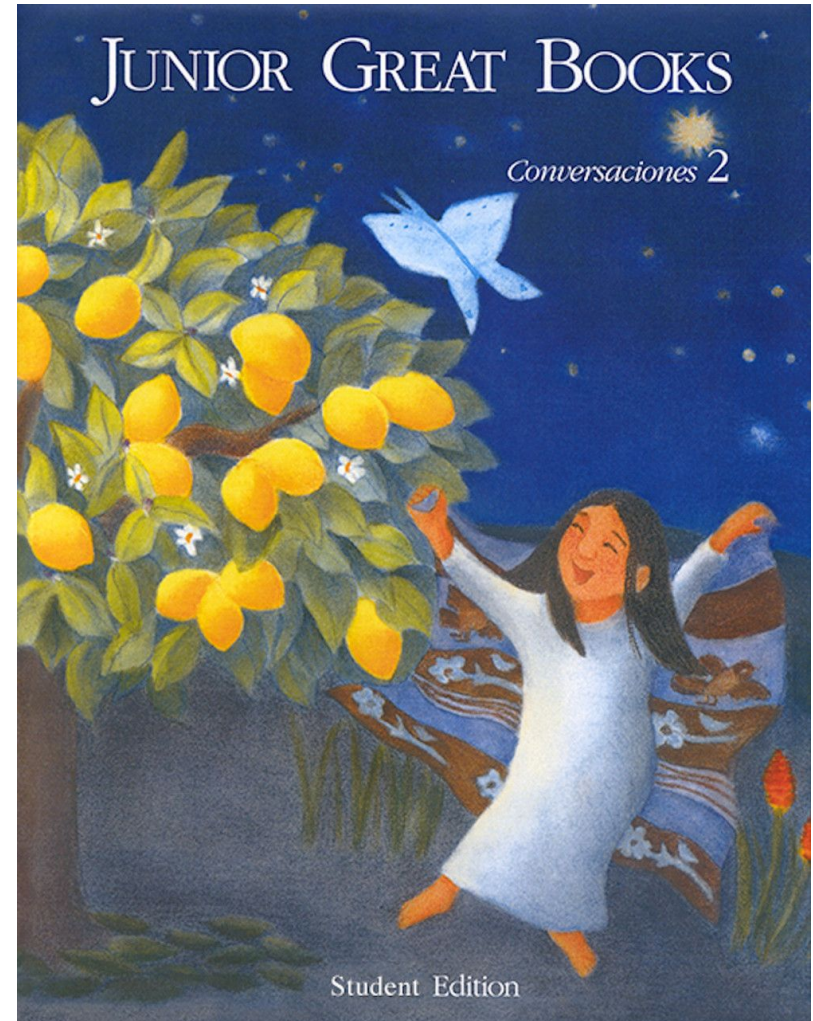


Dual Language Parent Advisory Committee

The purpose of the Dual Language Parent Advisory Committee is to establish communication and collaboration among parents, teachers, and administrators of the Dual Language program in order to:

- achieve the program goals by sharing information about the key components of the program.
- generate ideas that promote student achievement and growth.
- plan activities that bring the whole Dual community together.

The Dual Language Parent Advisory Committee this year will consist of **two** parents from **each grade level**. Our goal is to have a balanced number of representatives from different language backgrounds.

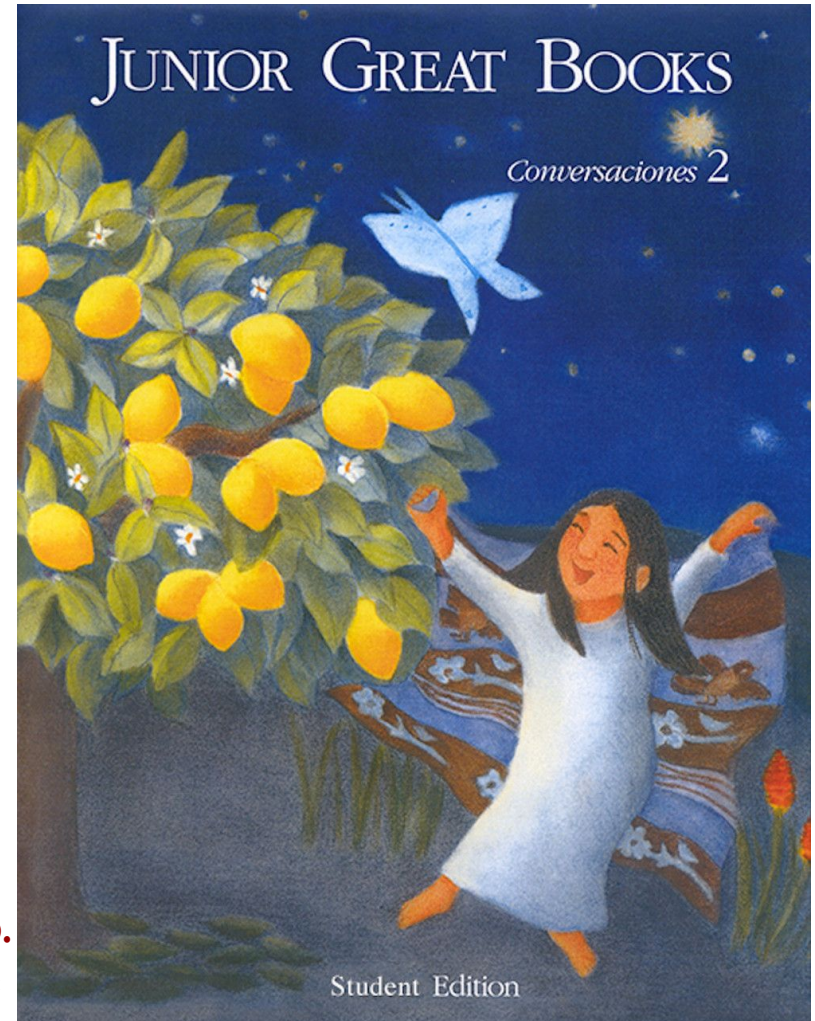


Comité Asesor de Padres de Lenguaje Dual

El propósito del Comité Asesor de Padres de Lenguaje Dual es establecer comunicación y colaboración entre los padres, maestros y la administración del programa de Lenguaje Dual para:

- Lograr los objetivos del programa compartiendo información sobre los componentes clave del programa.
- Generar ideas que promuevan el logro y el crecimiento de los estudiantes.
- Planificar actividades que reúnan a toda la comunidad Dual.

El Comité Asesor de Padres de Lenguaje Dual este año consistirá de **dos padres** de **cada nivel de grado**. Nuestro objetivo es tener un número equilibrado de representantes de diferentes orígenes lingüísticos.



Administrators and teachers commit to...

- maintaining high expectations for all students that will prepare them for college and a global society.
- planning and implementing instruction that reaches all students .
- engaging parents, culturally and academically, in the education of their child.
- promoting an environment where all students can thrive.
- only sending practice work to be completed at home that the child can complete independently.



Los administradores y maestros se comprometen a ...

- Mantener altas expectativas sobre todos los estudiantes que prepararán para la universidad y para una sociedad global.
- Planificar e implementar una instrucción que llegue a todos los estudiantes
- Involucrar a los padres en la educación de sus hijos, cultural y académicamente.
- Promover un entorno en el que todos los estudiantes puedan prosperar.
- Enviar a casa únicamente trabajos prácticos que el niño pueda realizar de forma autónoma.



Cultural Exchange Teachers



Vanesa Alonso Aldavero,
Husband, and 2 Daughters
2nd Grade Dual at WCE
Country: Spain



Maria Vivas Sanchez
PreK Bilingual at VL
Country: Spain



Ana Llorente Rubio
Language Arts Dual at WCJH
Country: Spain



Yohana Amante Negrete
and Daughter
1st Grade Dual at KH
Country: Colombia



Marta Fenollosa, Ivan Aparicio
and Son
Kinder Bilingual at LL
& 1st Grade Dual at WCE
Country: Spain



Laura Antona
PreK Bilingual at KH
Country: Spain



Shary Mosquera, Husband and Daughter
Bilingual Resource at WCJH
Country: Colombia



Eilyn Gonzalez
Kindergarten Dual at KH
Country: Colombia



Susana Negroni Millanao
Kindergarten Dual at JA
Country: Chile

Veronica Macias Valadez Castell
Husband and Daughters
1st Grade Dual at WCE
Country: Mexico



Maestros de intercambio



Vanesa Alonso Aldavero,
Husband, and 2 Daughters
2nd Grade Dual at WCE
Country: Spain



Maria Vivas Sanchez
PreK Bilingual at VL
Country: Spain



Ana Llorente Rubio
Language Arts Dual at WCJH
Country: Spain



Yohana Amante Negrete
and Daughter
1st Grade Dual at KH
Country: Colombia



Marta Fenollosa, Ivan Aparicio
and Son
Kinder Bilingual at LL
& 1st Grade Dual at WCE
Country: Spain



Laura Antona
PreK Bilingual at KH
Country: Spain



Shary Mosquera, Husband and Daughter
Bilingual Resource at WCJH
Country: Colombia



Eilyn Gonzalez
Kindergarten Dual at KH
Country: Colombia



Susana Negroni Millanao
Kindergarten Dual at JA
Country: Chile

Veronica Macias Valadez Castell
Husband and Daughters
1st Grade Dual at WCE
Country: Mexico



Looking ahead...



Entrance into the program

Students whose home school is **Jane Addams or Kimball Hill** (Spanish Dual Language host sites) will be given *preference* into the program, along with **siblings** of those who are already in the program. If there is more interest than available space, students will be entered into a *random selection process*.

Mirando hacia el futuro...



Entrada al programa:

Los estudiantes cuya escuela local sea **Jane Addams or Kimball Hill Elementary School** (sitios anfitriones del lenguaje dual en español) *tendrán preferencia* en el programa, junto con los hermanos de aquellos que ya están en el programa. Si hay más interés que espacio disponible, los estudiantes serán ingresados en *un proceso de selección al azar*.

Random Selection Process



If the number of interested families exceeds the amount of space available, based on enrollment, a random selection process will be conducted in the first week of April. Two lotteries will be conducted. One is for families who reside **north of the tracks**. These families will go to Jane Addams. The other lottery is for families who live **south of the tracks**. These families will go to Kimball Hill.

Please note, in order to be considered for the Dual Language program the Kindergarten students must be **fully registered (excluding fees and physicals) with CCSD15. This includes the online process along with submitting all required documentation into the student's home school office. Kindergarten Dual Language application forms must be submitted by March 14th.*



All forms will have an equal opportunity in the random selection process for entrance into the Dual Language program. The random selection process is not based on the timestamp of submissions. **Any forms submitted after the March 14th due date will be placed on a wait list.**

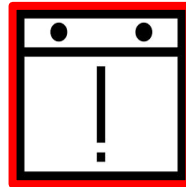
Mirando hacia el futuro...



Proceso de selección al azar:

Si el número de familias interesadas excede la cantidad de espacio disponible, según la inscripción, se llevará a cabo un proceso de selección al azar en la primera semana de abril. Se realizarán dos procesos de selección al azar. Uno es para familias que residen al norte de las vías del tren. Estas familias irán a Jane Addams. La otra lotería es para familias que viven al sur de las vías del tren. Estas familias irán a Kimball Hill.

Tenga en cuenta que para ser considerado para el programa de lenguaje dual, el estudiante de kindergarten debe estar **completamente registrado (excluyendo honorarios y exámenes físicos) en CCSD15. Esto incluye el proceso en línea junto con la presentación de toda la documentación requerida en la oficina de la escuela del estudiante. Los formularios de solicitud de lenguaje dual para kindergarten deben enviarse antes del 14 de marzo.*



Todos los formularios tendrán la misma oportunidad en el proceso de selección al azar para ingresar al programa de Lenguaje Dual. El proceso de selección al azar no se basa en la marca de tiempo de los envíos. **Cualquier formulario enviado después de la fecha de vencimiento del 14 de marzo se colocará en una lista de espera.**



Transportation

District-provided transportation to the dual language school sites is provided for students outside of Jane Addams, Winston Campus Elementary School, or Kimball Hill attendance boundaries. Please note bussing times may exceed 30 minutes.



School site attendance, if not your home school

District 15 has the right of school assignment regarding Spanish Dual Language. Families cannot indicate a preference of school when submitting their application.



Transporte

El transporte proporcionado por el distrito a las escuelas de lenguaje dual se proporciona a los estudiantes fuera de los límites de asistencia de la escuela primaria Jane Addams o Winston Campus. Tenga en cuenta que los tiempos de transporte en autobús pueden exceder los 30 minutos.



Asistencia al sitio escolar, si no es su escuela de origen

El distrito 15 tiene el derecho de asignación de escuela con respecto al lenguaje dual en español. Las familias no pueden indicar una preferencia de escuela al presentar su solicitud.

25-26 Plan for Incoming Kindergarten

School	Grade Levels	Current Hours Monday-Thursday	Current Hours Friday
Jane Addams	Kinder - Fifth Grade 2 sections	8:25 - 3:05 pm	8:25 - 2:15 pm
Winston Campus Elementary	Kinder- Fifth Grade 2 sections	7:30 - 2:10 pm	7:30 - 1:20 pm
Kimball Hill	Kinder- 2nd Grade	8:25 - 3:05 pm	8:25 - 2:15 pm

Plan para el ingreso a kindergarten 25-26

Escuela	Grado	Horario actual lunes a jueves	Horario actual viernes
Jane Addams	kinder - 5 ^{to} grado	8:25 - 3:05 pm	8:25 - 2:15 pm
Winston Campus Elementary	kinder - 5 ^{to} grado	7:30 - 2:10 pm	7:30 - 1:20 pm
Kimball Hill	kinder- 2 ^{do} grado	8:25 - 3:05 pm	8:25 - 2:15 pm

Important Dates

Date	Task
March 14, 2025  Reminder: Students must be fully registered at their home school to be considered for placement in the dual language program.	Kindergarten Dual Language Application is due. This form must be completed to be considered for the Dual Language program, including those with siblings currently in the Dual Language program. Applications submitted after the March 15th due date will be placed on a waiting list.
First week of April 2025 	If the number of interested families exceeds the amount of space available, based on enrollment, a random selection process will be conducted in the first week of April.
April 22, 2025 	Parents will be notified of acceptance status into the program via email by the end of the day. A copy of this letter will also be mailed to the family's home address as listed in Infinite Campus.

Inscripción de kindergarten fechas importantes

Fecha	Tarea
14 de marzo, 2025 	Se debe entregar la solicitud de lenguaje dual para kindergarten. Este formulario debe completarse para ser considerado para el programa de lenguaje dual, incluidos aquellos con hermanos que actualmente están en el programa de lenguaje dual. El formulario estará ubicado en <u>el sitio web</u>. Las solicitudes enviadas después de la fecha límite del 15 de marzo se colocarán en una lista de espera.
Primera semana de abril de 2025 	Si el número de familias interesadas excede la cantidad de espacio disponible, según la inscripción, se llevará a cabo un proceso de selección al azar en la primera semana de abril.
22 de abril, 2025 	Los padres serán notificados del estado de aceptación en el programa por correo electrónico al final del día. También se enviará una copia de esta carta por correo a la dirección de la casa de la familia que figura en Infinite Campus.

District 15 Multilingual Programs

“Bringing students together in an integrated program that benefits all students leads to additive bilingualism for all, high academic achievement, enhanced cognitive development, and cross cultural, collaborative learning across socioeconomic and ethnic groups.”

Thomas and Collier,
Why Dual Language Schooling?



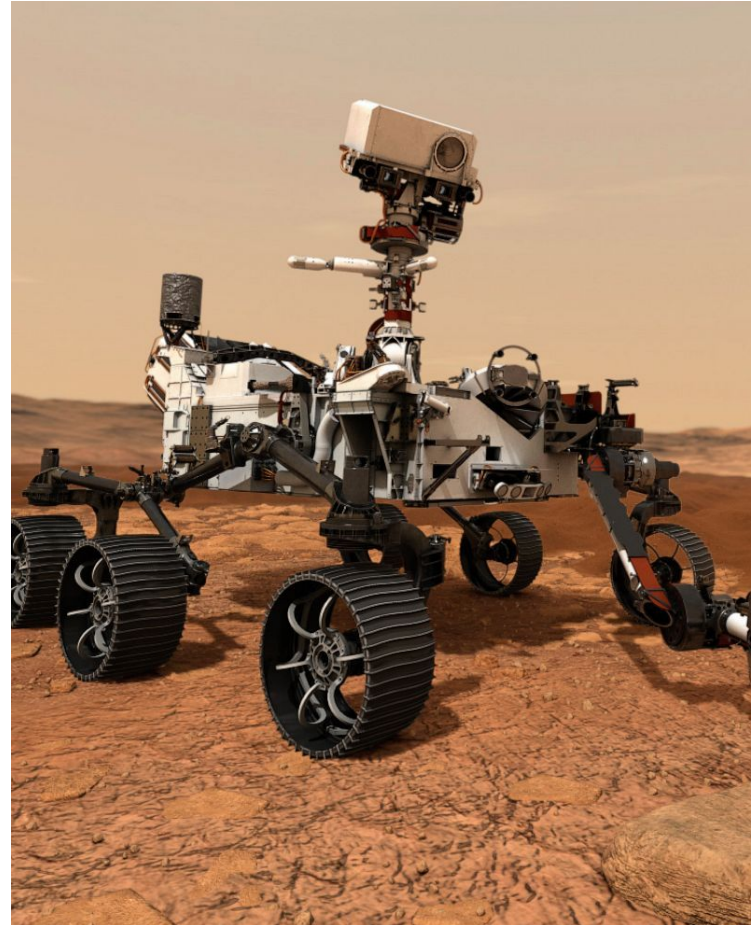
Programas Multilingües del Distrito 15

«Reunir a los estudiantes en un programa integrado que los beneficie a todos, conduce a un bilingüismo aditivo para todos, alto rendimiento académico, mayor desarrollo cognitivo y aprendizaje intercultural y colaborativo entre grupos socioeconómicos y étnicos.»



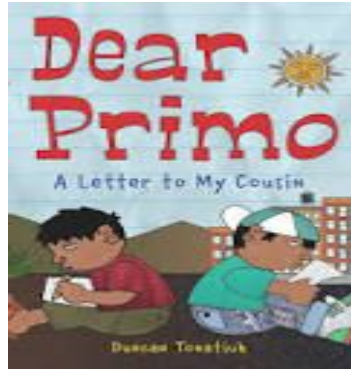
Thomas and Collier,
¿Por qué Lenguaje Dual?

Why Dual Language?/ ¿Por qué Lenguaje Dual?



Closing

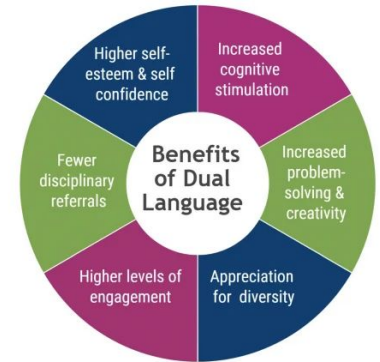
Join Us! Virtual Author Visit



Research on Dual Language Outcomes

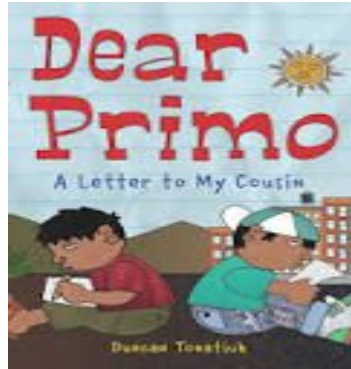


25-26 Dual Language Application



Para finalizar

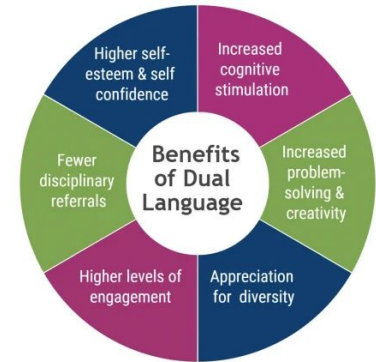
¡Únase a nosotros! Visita
virtual del autor



Investigación sobre los
resultados del lenguaje dual



25-26 Solicitud de lenguaje
dual



For questions please contact

Kari Keith

Director of Multilingual Programs
keithk@ccsd15.net

Renee Urbanski

Assistant Superintendent of Multilingual
Programs
urbanskr@ccsd15.net



Si tiene
preguntas,
comuníquese con

Kari Keith

Directora de Programas Multilingües
keithk@ccsd15.net

Renee Urbanski

Asst. Supt. de Programas Multilingües
urbanskr@ccsd15.net



An illustration at the bottom left of the slide shows a stylized orange and grey globe. Two black ladders are positioned as if climbing out of the globe. Each ladder extends upwards into a white speech bubble. The top ladder reaches a smaller speech bubble, while the bottom ladder reaches a larger one. The background of the slide is a light grey rectangle with an orange border at the top.

*"The limits of my
language mean the
limits of my world"*

Ludwig Wittgenstein

An illustration at the bottom left of the slide shows a stylized orange and grey globe. Two black ladders are positioned as if climbing from the globe towards two white speech bubbles floating above them. The entire slide is framed by a dark blue border at the top and bottom, and an orange bar at the top and a purple bar at the bottom.

*"Los límites de mi
idioma son los límites de
mi mundo."*

Ludwig Wittgenstein

thank you

tusind tak
謝謝 dakujem vám
ngiyabonga
dziękuję
mercì
baie dankie
धन्यवाद molte grazie
gracias
obrigada
obrigado
teşekkür ederim
شكرا
tack så mycket
gràcies
tānan
dank u
mahalo
teşekkür edire

suksema
danke